

留美杂忆

钱存训 著

——六十年来美国生活的回顾

傳記文學

顾问 成露茜
主编 王瑞智

黄山书社

傳記文學

留美杂忆

——六十年来美国生活的回顾

钱存训 著

黄山书社

图书在版编目 (CIP) 数据

留美杂忆——六十年来美国生活的回顾/钱存训著. —合肥:
黄山书社, 2008. 12

ISBN 978 -7 -80707 -993 -4

I. 留... II. 钱... III. 回忆录—作品集—中国—当代
IV. I251

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 114222 号

书 名: 留美杂忆——六十年来美国生活的回顾

著 者: 钱存训

责任编辑: 宋启发

特约编辑: 程忆南 周 俊

装帧设计: 翁 涌

出 版: 黄山书社

社址 合肥市圣泉路 1118 号出版传媒广场

发 行: 广东联合图书有限公司

印 刷: 安徽新华印刷股份有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 11

字 数: 230 千字

版 次: 2008 年 12 月第一版

印 次: 2008 年 12 月第一次印刷

定 价: 32.00

出版说明

钱存训，1910年出生于江苏省泰县。南京金陵大学（现为南京大学）文学士，美国芝加哥大学硕士、博士。曾任北京图书馆南京及上海办事处主任、芝加哥大学远东语言文明学系及图书馆学研究院教授、远东图书馆馆长、夏威夷大学访问教授。现任芝加哥大学东亚语言文明学系荣誉教授、东亚图书馆荣誉馆长、英国李约瑟科技史研究所荣誉研究员、中国国家图书馆顾问、中国出版服务公司董事长。

编著有中、英、日、韩文本《书于竹帛》、《中国科学技术史：纸和印刷》及《中国纸和印刷文化史》，英文本《中国书目解题汇编》、《古代中国论文集》、《区域研究与图书馆》，及中文本《中国古代书籍纸墨及印刷术》、《中美书缘》、《东西文化交流论丛》等专书十余种，以及有关中国书史、造纸印刷史、中外文化交流史、图书目录学等学术论文百余篇。

钱存训教授1947年抵达美国，开始其工读岁月，继而参加教学和学术研究，成绩卓著。自1950年代以来，美国成为西方区域研究及汉学研究的重镇，钱教授首先扩建芝加哥大学远东图

书馆，成为西方东亚研究的中心。在教学及研究中，对汉字的特色、书籍和各种文字记录的载体、造纸印刷等的传播与演进，以及对世界文明的贡献，做出开创性的研究与定论，成为世界学者所推崇的经典名著。

在《留美杂忆》中，钱教授回忆了毕生治学之路，于开拓思想、兼容中西文化的历程中，和国际学者相互切磋，贡献良多。附录中并收入家世渊源、家人小传、访问报道、著述评论及诸位师友怀念等文，恰是中美两国近代教育史、学术史与文化史的缩影。

原书2007年10月20日由台湾传记文学出版社初版。本社此次出版，所做的编辑工作有：1. 增加纪念页及作者后序；2. 将原书繁体竖排改为简体横排；3. 对原本中的汉字数字、各种姓氏及地理译名大部予以保留；3. 本书对原本中汉字数字不予变用阿拉伯数字；4. 对原书中台湾当局有关单位名称做了若干技术处理。

黄山书社

谨以此册

献给

爱妻许文锦（1916～2008）

祝福

她在上帝的怀抱中安眠

许倬云序

温良正直，博厚高明

中国文化中的人生价值，不在虚名财富，也不在地位权势，而主要在个人事业成就的不朽，所谓：立德、立功、立言。这本回忆录的主角，正是一位克尽职责的长者，他一生平实的生活，却足以符合这“三不朽”的最高成就。

钱存训先生的“立德”，曾经亲炙其身教的人，都可深切感受。钱先生生长在中国文化深厚的世家望族，又是一位虔诚的基督教徒。他的日常生活、言行举止，正是中国文化与西方道德相结合的实践。我曾在钱先生与钱师母的庇荫下，度过一生中极为重要的五年。自从一九五七年至今，我认识二老已有半个世纪，可以说是上述亲炙身教的后辈，所见、所闻、所感受，能够十分体会到钱先生和师母爱人如己的德行。

钱先生是一位严肃的学者，望之俨然，但在不苟言笑之中，又有一股待人接物的仁恕，使人在言谈之中，感受其性格的温馨。一九五七～一九六二年间，我在芝大读书，也在芝大医院接受了五次矫治残疾的骨科手术。在这五次住院及手术的恢复期

中，钱先生与师母对于一个并无过去渊源的学生始终给予不啻亲人的呵护。钱先生不是偶一为之，而是每年数十次来医院接送上课，五年未曾间断。上下有积雪的台阶，他默默的搀扶，在我气力不足时，又适时的推助一把。师母也不时烧煮美点或约到家中餐叙，减少乡愁思家之苦。

那五年内，他们二老给我的恩赐，不仅是具体的扶助与照顾，而且是那一份行之若素的仁者之心。实际上，钱先生及师母对待所有中国学生，都视同自己的子女，而我是深沐长者爱护最多的一个学生；相信除我之外，凡是在芝大读过书的学生大概都会证实我的印象不差。

至于“立功”，钱先生当抗战期间，在日军占领下的上海，冒生命危险，将国家图书馆存沪的历朝善本图书三万册，秘密运送美国国会图书馆寄存，得以避免空袭及敌军的掠夺，完成两国政府及他人所未能达成的目的，而使国宝得以安全保存。对此事的成功，当时在后方的中国政府曾予褒奖，最近更由国家图书馆特派代表团到美，举行隆重仪式，追赠奖状，表示他对国家有功的表扬。

在“立言”方面，钱先生研究中国书史，其成就举世无人能出其右。金石、竹帛、纸张、印刷、出版、流传，一切有关中国文字书籍的题目，钱先生都有深入的探讨。他研究的许多大小专题，有的是拓荒的开创，有的是综合前人的意见及自己的衡量做出结论，为中国书史写下了一部又一部足以传世的经典之作。中国文化中的载体，亦即文字与书籍，其发展过程，因为钱先生数十年研究的积累，有了详尽而清晰的记录。钱先生又将其在文字系统、书写方式及印刷技术诸方面的独到观点，放置在中外文化交流与比较的框架内，强调中国的贡献，为人类文化的宏观

面，提出可为定论的评价。凡此成就，不仅是一般学术研究，而是为中国文化立言的不朽事业。

图书馆学是人类保存知识与检索资讯的一门专业。中国文化中的版本、目录、典藏、分类等项目，自有其丰厚的传统，源远流长，自成体系。同时，西方图书馆学也有其相应的贡献。譬如以科学方法处理文献，而图书馆更是人类知识保存与流传的文化事业，为此发展了许多相应的学术制度。随着西学东渐，西方的图书馆学引进中国，钱先生在国内大学读书时，即已接受了这一方面的训练。他生长于学术世家，中国文化的根底深厚，因此有能力冶中西图书目录学于一炉。

六十年来，美国学术界的中国研究，发展迅速。在美国高等学府，将中国目录学融入西方图书馆学，钱先生正是这一代学者中的重要人物。在他独力经营下，芝加哥大学的东亚图书馆，逐步发展为世界知名的汉学研究中心。钱先生又在芝大训练了不少优秀的专家学者，他们今天已各自主持重要的图书馆和教研专业。在芝大，钱先生也创立了东亚图书馆学研究中心和暑期研习班，确立了这一学科的专业地位和工作规范。在发展东亚图书馆事业及训练东亚图书馆学专家两方面，钱先生创立了西方高等教育中的一个专业制度，当可称为传世的教育事功。

综合观之，钱存训先生于德业、著述及事功三个方面，均有超迈一般水准的成就。尤其德行，不言而以身教，更为常人未易企及！今年钱先生已是九七高龄，而著述未辍。钱先生的性格，正直温良是其外，仁慈爱人是其内。存乎中者，形诸于言行；于是学问渊博，治事严谨。没有如此盛德，何能跻此大寿！谨为此序，以颂先生的温良正直、博厚高明。

许倬云恭撰

二〇〇六年十月十五日

蜜歌根湖水際天風寒三月雪如錢
八方雲會親東亞廿載心儀禮大賢
竹帛書傳垂典範門牆才濟慰華顛
薪傳海外真堪喜椽筆時新錦繡編

丁丑春初揭存訓先生之誠呈

政

後學吳格謹識



吴格先生题诗。广洋夫子手书

目次

许倬云序

吴格题诗

前 言	1
第一章 国内经历	5
一 家庭背景	5
二 国内教育	8
三 交大五年	13
四 北图十年	16
五 善本运美	17
六 居易以俟	21
第二章 定居芝城	24
一 交换学者	24
二 永久居留	28
三 安居乐业	31
四 美国生活	33
五 工余活动	36
第三章 工读十年	41

一 芝大简介	42
二 图书馆学	44
三 主修课程	46
四 学习成就	48
五 译书统计	50
六 博士论文	52
第四章 坐拥书城	55
一 建馆经过	55
二 善本特藏	58
三 采访禁运	63
四 工作人事	65
五 总结回思	70
第五章 教研一得	72
一 东方语文	73
二 汉学入门	74
三 访夏威夷	77
四 著述研究	79
第六章 退而未休	97
一 访问日本	99
二 重踏故土	101
三 初访台湾	106
四 再访欧洲	108
五 出版服务	110
六 著作出版	112
七 接受荣誉	113

附录一 家世渊源	119
一 钱姓原始	119
二 钱氏家训	128
三 泰州县志	129
四 旧事摭拾	131
五 老宅余韵	132
六 家人小传	137
附录二 先德遗墨	155
一 刘鳞生题词	155
二 江南乡试刻石	157
三 钱桂森手迹	160
四 钱桂森著述	164
五 钱锡彤（岷思）书画	165
六 钱慰贞（幹庭）书法	166
附录三 作者生平	167
一 钱存训资料	167
二 书海耕耘乐不疲：钱存训教授小传（周原）	171
三 松龄添岁月，鹤算纪春秋（汪雁秋）	184
四 华人精英录：访钱存训教授（宗鹰）	193
五 访钱存训教授谈中国书籍史之研究 及治学方法（张宝三）	198
六 抱简劬书、后学楷模：访钱存训先生（张志强）	211
附录四 著述评论	222
一 《书于竹帛》写作缘起	222
二 《中国科学技术史：纸和印刷》自叙	236

三	《中国古代书籍纸墨及印刷术》新版说明	246
四	《中美书缘》前言	247
五	钱存训教授的著述（潘铭桑）	250
六	钱存训先生著述的国际评论（别立谦）	258
附录五	师友怀念	268
一	美国汉学家顾立雅教授	268
二	中国科技史大师李约瑟博士	278
三	董作宾先生访美记略	288
四	袁同礼馆长与国际文化交流	296
五	吴光清博士生平概述	307
六	怀念顾廷龙先生	311
附录六	福杯满溢（许文锦）	317
一	福杯满溢	317
二	永恒的爱	319
三	爱是舍己	320
四	我的见证	322
五	金色年华	324
六	受洗经过	326
附 记		328
编后致谢		330
后 记		331

前言

近六十年来，从中国来到美国留学或从事其他业务的人员，大致可分为三个阶段：抗日战争、朝鲜战争和中美建交是明显的分水岭。各个时期来美人员的动机各不相同，由于环境的改变，各人的原定计划也就难以料定。

战前的老一辈大都学成回国，很少在美居留。抗战胜利后和朝鲜战争前来美的人员，由于国内政局变化，很多滞留异乡，无法回归，和国内的脐带割断了整整三十年。一九五〇年代中期以后，留美的华人主要来自台湾和香港，或从东南亚来美的华裔，很多也都认同是中



作者来美前在上海留影
(一九四七年)

国人。当时美国经济繁荣，高新科技发展迅速，鼓励移民，因此这般人学成后大都在美就业或创业，长期居留或加入美籍。自从一九八〇年以后，才再有来自大陆的学生、访问学者和移民，成为中美两国交往中的主流人物。

我在一九四七年来美，是抗战胜利后留美学人中较早的一批。当初本是应芝加哥大学的邀请，以访问学者的名义来美工作，同时进修，预计两年后回国；不料由于我的工作单位殷切挽留，为我做出各种安排，并代接着来美，因此长留未归。虽然我一直觉得辜负了祖国的栽培，未能回国服务；可是国内的亲友却都同情我当年的决定，认为我如回国，不仅不能完成我的学业，文革时期一定会受到打击。同时我在美国的任务是文化交流，对中美双方都有一定的贡献。因此战战兢兢，努力学习，从事预定的工作以及教学、研究和著述，总算未辱使命。

想起我的生命之旅，前半生在国内的时期较短，但抵达新大陆时，已是人到中年，比一般青年出国进修，迟了至少十多年。当时不仅外语水平很低，学业基础也很浅陋。只是凭借偶然的机遇和加倍的努力，以及我妻文锦和家人与友好的支援与鼓励，面对人地生疏和语言障碍等问题，克服了各种困难，不觉在这花旗国中度过了比在自己出生的乡土上更长的岁月，实非当年来美时的原意。

回首一生碌碌，往事也很平凡，没有想到要写回忆录。可是如今我的生命已经跨过了两个世纪，度过了国内至少四次改朝换代，参加过北伐战争，经历过八年抗战的艰苦岁月，更在美国工作居留超过了半个世纪。目睹世事变化，沧海桑田，而一生的遭遇很多并非意料所及，成就了自己想像不到的结果。譬如：早年热心革命，为军阀逮捕，但大难未死，却因此得以接受高等教

育；中年来美短期访问，原想镀金回国，但未料到将长眠他乡；老年眼见许多同辈先后凋谢，而我和我妻白首相偕，已经度过了七十周年。虽然人生七十古来稀，如今百岁也非奇；但是这些意料不到的遭遇，可能很少人有和我同样的经历，值得留存纪念。许多亲友常来问起我这些年来在美国的生活情况，虽然接受过不少的访问，但多未及其详。现在不觉已将近百岁高龄，幸而托庇上帝的恩佑，眼目尚未昏花，作息大致如常；趁此面对电脑还能操作之时，爰就记忆所及，略述留美经过，兼及国内半生，借以回答亲友们的关心和提问。